

Porównanie tłumaczeń Psalmów 32:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dawidowy. Maskil.* Szczęśliwy** ten, któremu odpuszczono nieprawość, Którego grzech został zakryty!*** ¹⁾²⁾³⁾

¹⁾ Maskil, מִשְׁכִּיל (maskil), l. Pieśń pouczająca, na co może wskazywać rdzeń שָׁכַל użyty w <x>230 32:8</x> w sensie pouczenia oraz <x>230 78:1</x>. Znaczenie to jednak niezupełnie pasuje do pozostałych jedenastu Psalmów określonych tym terminem (Ps 32, 42, 44, 45, 47 :7; 52-55, 74, 78, 88, 89, 142). Inne znaczenia: (1) Medytacja; (2) Psalm wyjaśniający (zob. σύνεσις G); (3) Psalm dobrze napisany, zob. <x>140 30:22</x>. Wszystkie te znaczenia odpowiadają hi rdzenia שָׁכַל . Niepewność co do zn. bierze się stąd, że nie wiadomo, czy termin ten odnosi się do treści Psalmu czy do akompaniamentu. We wczesnym chrześcijaństwie Psalm ten zaliczany był do siedmiu Psalmów pokutnych (Ps 6, 32, 38, 51, 102, 130, 143); <x>230 32:1</x>L.

²⁾ <x>230 1:1</x>; <x>230 2:12</x>; <x>230 34:9</x>; <x>230 41:2</x>; <x>230 65:5</x>; <x>230 84:13</x>; <x>230 89:16</x>; <x>230 106:3</x>; <x>230 112:1</x>; <x>230 127:5</x>; <x>230 128:1</x>; <x>230 144:15</x>

³⁾ <x>520 4:6-9</x>